athletisme

Nr. 1 Bulletin des Championats Balkaniques Bucarest 6 Sept. 1947

Par le sport vers la fraternité des peuples.

Salut de bienevenue

Depuis des mois, toute la jeunesse de notre pays vous attend avec impatience.

Jusque dans les recoins les plus éloignés de Roumanie est parvenue la nouvelle de votre arrivée.

L'occasion qui nous est offerte à présent de vous mieux connaître, de lier de nouvelles amitiés, d'échanger nos idées, de nous parler les uns aux autres de nos pays, de nos frères, de notre travail et de nos aspirations, nous réjouit profondément.

Votre présence parmi nous — sujet de tant de joie — sera pourtant une source de regrets pour bien des jeunes gens de chez nous, qui ne pourront tous vous approcher, vous connaitre, vous serrer les mains.

Vous foulez le sol d'un pays qui a énormément souffert tout au long de son passé. Nous fûmes envahis par des dizaines d'ennemis, des siècles durant, nous avons vécu sous le joug ottoman, mais de tout temps nous nous sommes révoltés et avons lutté pour la conquête de la liberté et de l'union avec nos frères.

Aujourd'hui nous sommes à un carrefour de l'histoire, alors que sous nos yeux se rompent les chaines d'un esclavage séculaire, tandis que nos mains forgent les armes de la liberté et que celles de nos travailleurs construisent les outils nécéssaires à une vie meilleure, pacifique et fraternelle.

C'est pour nous une joie infinie de vous savoir à nos côtés dans nos efforts communs vers la liberté et la paix.

Côte à cote avec vous, parcourons-nous le même chemin des réalisations de la démocratie populaire, et marchons-nous, droit en avant, vers le même but : le progrès social, politique et culturel, lequel devra être partagé, en une égale mesure, par tous les travailleurs de nos peuples.

Notre sport est, lui aussi, une arme puissante, dans cette voie du progrès commun, et notre famille, celle des peuples balcaniques, prouve aussi par le sport, l'unité indestructible de ceux qui luttent pour la paix et le progrès.

Tels sont les sentiments sincères que nous éprouvons au moment de vous revoir, alors que de tout coeur nous vous disons : Soyez les bienvenus !

L'arivée des participants aux Championats Balkaniques d'Athletisme

La jeunesse reçoit avec enthousiasme les sportifes des pays voisins et amis

Voici un évenement qui dépasse en importance et ampleur tout autre manifestation sportive ayant lieu dans ce coin-ci du monde.

Il n'y a donc rien d'étonnant à ce que tout le monde sportif de Roumanie ait attendu avec l'impatience qui caractérise ces grands événements, l'arrivée de ceux qui representeront leur pays dans les compétitions d'aujourd'hui.

Des athlétes, c'est à dire les pratiquants du plus pur d'entre les sports, d'une valeur continentale, vont se rencontrer à présent dans le cadre d'un concours amical avant tout.

Leurs noms, devenus si familiers aux oreilles du public roumain, ont pourtant éveillé la curiosité du spectateur désireux de connaitre de plus près ceux dont les performances l'ont emerveillé.

Mais ce ne fût pas la seule curiosité qui poussa les centaines de jeunes sportifs à venir au devant des équipes étrangères. D'autres sentiments — parfois non avoués — ont aussi guidés les sportifs de chaque pays à hâter la joie de se revoir.

RECEPTIONS ENTHOUSIASTE

L'on peut affirmer, sans exagérations aucune, que partout de très nombreux groupes de sportifs sont allés à la rencontre des caravanes des athlètes, leur démontrant par là, une fois de plus, leurs sentiments chaleureux de fraternelle amitié.

Ce qui caracterise toute ces réceptions, car ainsi que vous le verrez, il y en eut plusieurs fût l'enthousiasme, les hourras, la joie, les chants et les fleurs, qui ne menquèrent nulle par', et l'enthousiasme des sportifs reussit à gagner ceux qui se trouvaient par hasard dans les gares.

Les équipes des pays participants sont arrivées au courant de la journée de jeudi, un jour à après l'arrivée à Bucarest de l'équipe roumaine venant du cantonnement de Cluj.

LES REPRESENTANTS DE YOUGOSLAVIE, ALBANIE ET DE LA VILLE LIBRE DE TRIESTE SONT ARRIVES ENSEMBLE

La caravane qui fit son entrée dans notre pays par Jimbolia, fût la plus nombreuse. Ce qui est facile à comprendre puisqu'elle comprenait les équipes représentant 3 pays : Yougoslavie, Albanie et celle de la Ville Libre de Trieste. Chacun comprenait respectivement 72, 33 et 10 personnes — athlètes — garçons et filles — et dirigeants.

Tout le long de la route de la frontière et jusque dans la capitale, nos hôtes formèrent l'objet de nombreuses manifestations d'amitié de la part des sportifs et des habitants des villes par lesquelles ils passèrent. Impressionnés par ces preuves d'affections, ils ont reconnus qu'elles dépassèrent tout ce qu'ils avaint imaginé.

En Gare du Nord, à leur descente du train, ils fûrent reçu par les personnalités officielles et la jeunesse sportive de la Capitale. Des fleurs leur furent offertes et Mr. le Prof. Anton Ionescu leur souhait, au nom de l'Organisation Sportive Populaire et au nom des sportifs de Roumanie, la bienvenue. Mr. Arthur Takaci, au nom de la délégation Yougoslave, Vesel Ahme', au nom de la délégation albanaise et Valentin Pregard, au nom de la délégation de la Ville Libre de Trieste, leur répondirent.

La musique militaire entonna les hymnes nationaux, après quoi, au milieu des applaudissements de l'assistance les délégations se sont dirigées vers les wagons de tramway spécialement mis à leur disposition.

L'enthousiasme ne diminua pas dans les rues et boulevards de la Capitale.

Des camions remplis de sportifs accompagnèrent joyeusement dans leur route vers le cantonnement, les équipes.

Telle fût la réception des premiers concurrents aux Championnats d'Athlétisme, et elle se répéte au cours de laprès midi lorsque.

ARRIVA LA DELEGATION HONGROISE

76 athlètes, et officiels descendirent du train venant de Curtici. Le voyage avait certes été long, mais moins fatiguant qu'on peut le croire. A leur rencontre, les mêmes joyeuses et parfois bruyantes manifestations avaient eu lieu, prouvant de sincères sentiments d'amitié.

A Arad, malgré qu'il fit dejà nuit, les sportifs de la ville ont tenu a saluer leurs amis, lesquels ne se fachêrent pas d'être réveillés de leur sommeil, et ne pûrent, au départ du train, cacher leurs larmes. Partout, ce fût la même chose, impatience de l'attente, rencontres emouvantes, séparations avec l'espoir de se revoir — et enfin l'arrivée a Bucarest.

Nouvelles connaissances, faites au cours du match féminin Hongrie-Roumanie, les répresentantes du pays voisin sont assaillies par les jeunes filles de notre équipe, leurs anciennes et certainement futures adversaires. Les garcons ne sont pas moins sollicités, car parmi eux se trouvent des champions européens, et même des champions de Grande Bretagne.

Mr. Egon Horn les salue au nom de l'Organisation Sportive Populaire et Mr. Javos Kelen lui répond.

LA DERNIERE CARAVANE : BULGARIE

Au cours de la même après midi, a 3 h. seulement de distance, nos officialités attendaient l'équipe Bulgare. Son entrée dans le pays eût lieu avec un retard apréciable ce qui determina nos envoyés à retenir pendant quelques minutes au dela de son heure de départ, le train en gare.

La population de Giurgiu fit à ses voisins une réception réellement amicale. Du port et jusqu'à la gare, la délégation bulgare fût accompagnée autant par la musique militaire que par les chants de la population. Quelques heures plus tard, elle arrivait à Bucarest où les sportifs attendaient avec impatience cette dernière caravane. Sur le perron nos hôtes furent salués par Mr. Virgil Ioan et Alex. Cerchez. Mr. Marin Vagearoff secrétaire général de l'Organisation Sportive Populaire de Bulgarie, leur répondit.

La délégation se dirigea vers la sortie en chantant „La Marche des Partisans", aux applaudissements de ceux qui avaient tenu à saluer leur arrivée.

La joie avec laquelle les sportifs de ces pays se sont retrouvés entre eux, l'attachement de notre public autant que l'affection avec laquelle il les reçut, nous font croire que le but que se sont proposés d'atteindre les initiateurs des Jeux Balcaniques, a été atteint.

Tous unis sous le signe des Jeux Balcaniques, ils feront aujourd'hui le serment de lutter loyalement entre eux et de mettre le sport en service du rapprochement et de l'amitié entre nos peuples démocrates.

La pointe du javelot

Ce coin du „Bulletin" veut signifier une évasion des soucis inhérents à un concours. Il veut être le coin qui nous rende l'atmosphère amicale dans laquelle les athlètes participants et participantes aux Championnats balcaniques de cette année, passent leur temps dans les couloirs des minutes et des secondes de leurs records

Voici pourquoi, n'ayant aucun plan défini, s'occupera-t-il de tous et de toutes...

LES JEUNES FILLES DEVIENNENT AMIES

Le premier pas dans la voie de l'amitié appartint aux jeunes filles athlètes. Dès le premier soir une réunion improvisée eut lieu.

Bien que le programme a't été établi ad-hoc, il fut un grand succès les numéros à sensation appartenant également aux yougoslaves (avec un quatuor de répertoire populaire très applaudi) ; aux roumaines (dans un choeur à trois voix et une „Marioara" chantée par Ileana Barlea), à laquelle les jeunes filles bulgares firent une ovation.

IL MARCHE SI LENTEMENT !

— Lequel est Moina ? demande curieuse une athlète étrangère qui ne connait pas encore notre champion

— C'est celui qui se promène la-bas.

— Impossible il marche si lentement !

— ? ! ? !

(Suite au verso)

La jeunesse de Bucarest a réconstruit le stade ANEF

Le stade A. N. E. F. a étè avant la guerre le plus grand et le meilleur utilé terrain de sport de Roumanie. Le bombardement barbare éxecuté par les nazistes en pleine retraite a detruit la piste, le terrain de jeu et une grande partie des tribunes. Le terrain, en cet état, a été encore employé apres la guerre mais il ne pouvait pas être un cadre satisfaisant pour l'organisation d'une manifestation sportive d'une telle amplepr kue les championnats balcaniques d'athletisme.

Ayant été honnorès avec l'organisation de ces grandieux concurs, la probleme pour nous a été, de refaire le stade, malgré la situation économique difficile.

L'organisation du Sport Populaire lança un appel a la jeunesse de la Capitale pour venir faire un travail volontaire pour la reconstruction du stade. Cet appel a eu une resonanee admirable. **Les paroles des chefs de notre sport ont été compries par nos jeunes, qui ont repondu spontanèment, et avec enthousiasme en demandant d'être encadres dans les équipes de travail.**

Des milliers de jeunes ont déposè des dizaines de millieu d'heures de travail volontaire, la plus part travaillant toute la journée pour que la piste et le stade soyent prêts en temps utile. Ont travaillé des éleves des etudiants et intelectuels. C'etaient des jeunes et des vieux, des hommes des fammes. On a travaille seulement en équipes formées des volontaires, avec des chefs volontaires, et on a bien travail a été dös le comencement, l'union de la jeunesse ouvrière, l'appel de laquelle a ete suivi par un grand mombre de jeun gens des usines de Bucarest.

Se sont remarqués aussi les clubs sportifs de tous les resorts de L' O. S. P. qui sont venus en groupes compactes, leurs chefs a la tôte, travailler pour le stade

Ce fut un tiomphe de la conscience sportive des masses de la jeunesse de Bucarest. Seulement de cette maniere le stade a pu etre fini en temps utile et c'est seulement ainsi que nous pouvons fêter le beau jour de l'ouvèrture des championats balcaniques sur cet stade.

Nous devons ne pas oublier jamais que cet stade été refait par la jeunesse sportife de cet propres forces et qu'il a été refait pour la jeunesse sportive roumaine.

Parce'que l'enthousiasme et la volonte de sacrifice de cette jeunesse est un garantie pour le futur du sport roumain.

Campionii balcanici 1946

Champions balkaniques 1946

FETE — FEMMES

100 m. : Luiza Ernst (R). 13,2	Inălțime	
Saut en hauteur Irma Kiss R.)	1 m. 40	

BAEȚI — HOMMES

100 m. : Ion Moina (R) 10 s 8	
800 m. : S. Djurici (J) 2:01.8	
5.000 m. : Lj. Stefanovici (J) 15:43.2	
110 m. garduri	
110 m. haies	E. Srp (J) 15 s. 1
4×400 m : Iugoslavia (Radulovici. M. Racfel. Z. Sabolovici, N. Despot) 3:26.2.	
Triple-saut	
Triple-salt	J. Calistrat (R) 13 m. 74
Greutate	
Lancement du poids	S. Susici (J) 14 m. 29
Sulită	
Lancement du javelot	M. Vulacici (J) 57 m. 28